

**St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley**  
**a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America**  
**16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406** **stmichaelvannuys.org**

His Eminence, Metropolitan JOSEPH, Archbishop of New York  
and Metropolitan of all North America [www.antiochian.org](http://www.antiochian.org)

Archpriest Timothy Baclig, Pastor [pastor@stmichaelvannuys.org](mailto:pastor@stmichaelvannuys.org)

Rev. Fr. Minas Sarchizian, Assisting Priest [fatherminas@gmail.com](mailto:fatherminas@gmail.com)

Rev. Deacon Andrew Monsue [armcopper@gmail.com](mailto:armcopper@gmail.com)

Subdeacon Richard Tamoush [richard@aaafalg.com](mailto:richard@aaafalg.com)

Subdeacon Magued Wassef [wassefm@msn.com](mailto:wassefm@msn.com)

Subdeacon Richard Ajalat, Pastoral Assistant [rajalat@stmichaelvannuys.com](mailto:rajalat@stmichaelvannuys.com)

Parish Council Chair - Michael Mitchell [mgmitchell3@gmail.com](mailto:mgmitchell3@gmail.com)

Council Vice-Chair - Connie Abdun-Nur Barilla [cmatthews46@yahoo.com](mailto:cmatthews46@yahoo.com)

Council Secretary - Eric Nelson [ericnelson2520@sbcglobal.net](mailto:ericnelson2520@sbcglobal.net)

Council Treasurer - Kris Thabit [ktthabit66@hotmail.com](mailto:ktthabit66@hotmail.com)

Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)

Chapter President - Charmaine Darmour [cdarmour@sbcglobal.net](mailto:cdarmour@sbcglobal.net)

Church Comptroller - Mary Ann Coury [maryanncoury@aol.com](mailto:maryanncoury@aol.com)

Choir Director - Art Danks [artdanks1@yahoo.com](mailto:artdanks1@yahoo.com)

Church School Director - Lila Coudsy [lcoudsy@aol.com](mailto:lcoudsy@aol.com)

Youth Director - Cooper Rowe [crowe31@gmail.com](mailto:crowe31@gmail.com)

Young Adult Director - Richard Ajalat [rajalat@stmichaelvannuys.org](mailto:rajalat@stmichaelvannuys.org)

Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes [michelle@faithtree.org](mailto:michelle@faithtree.org)

Project Manager - Michael J. Malouf [michael@jacksonia.com](mailto:michael@jacksonia.com)

Stewardship Chair - Richard Tamoush [richard@AAAFALG.COM](mailto:richard@AAAFALG.COM)

Capital Funds Campaign Chair - Ron Zraick [ronaldzraick@gmail.com](mailto:ronaldzraick@gmail.com)

Property Management Chair - Eric Nelson [ericnelson2520@sbcglobal.net](mailto:ericnelson2520@sbcglobal.net)

Bookstore Manager - Bobbi Monsue [bobbi\\_monsue@att.net](mailto:bobbi_monsue@att.net)

50th Anniversary Co-Chair - Don Meena [donmeena@sbcglobal.net](mailto:donmeena@sbcglobal.net)

Golf Classic Chair - Fred Milkie [milkief@aol.com](mailto:milkief@aol.com)

Webmaster - Arlette Hanania [arly74@hotmail.com](mailto:arly74@hotmail.com)

Coffee Hour Coordinator - Cindy Tamoush [famtam5@socal.rr.com](mailto:famtam5@socal.rr.com)

Head Usher - Ramez Hage [jeddo.ramez@gmail.com](mailto:jeddo.ramez@gmail.com)

## The After-feast (Apodosis) of Holy Theophany

Commemorating the Holy Martyrs Hermylos an Stratonikos of Belgrade; Martyrs Pachomios an Papyrinos of Greece; Venerable Maximos Kafsokalyvitis of Athos; Venerable Eleazar of Anzersk Island; Hilarion, Bishop of Poitiers

Sunday, January 13, 2018

Tone 8; Eothinon 11

### Apolytikion of the Resurrection (Tone 8)

From the heights Thou didst descend, O compassionate One, and Thou didst submit to the three-day burial, that Thou might deliver us from passion; Thou art our life and our Resurrection, O Lord, glory to Thee.

### Apolytikion of the Feast of Holy Theophany (Tone 1)

When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan, worship of the Trinity wast made manifest; for the voice of the Father bore witness to Thee, calling Thee His beloved Son. And the Spirit in the likeness of a dove confirmed the truth of His word. O Christ our God, Who hath revealed Thyself and illumined the world, glory to Thee.

### Apolytikion of our Patron the Archangel Michael (Tone 4)

O ye foremost of the heavenly hosts we beseech thee, though we are unworthy, pray that we may be encompassed with a shadow of Thy unearthly glory, preserving us who kneel and cry endlessly: deliver us from oppression since ye are the prince of the Highest Power.

### Kontakion for the Feasts (Tone 4)

On this day Thou hast appeared unto the whole world, and Thy light, O Sovereign Lord, is signed on us who sing Thy praise and chant with knowledge: Thou hast now come, Thou hast appeared, O Thou Light unapproachable.

## Daily Readings

### THE EPISTLE (for the Sunday after Holy Theophany)

Let Thy mercy, O Lord, be upon us. Rejoice in the Lord, O ye righteous.

The Reading from St. Paul's Epistle to the Ephesians (4:7-13)

Brethren, grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift. Therefore it is said, "When He ascended on high He led a host of captives, and He gave gifts to men." (In saying, "He ascended," what does it mean but that He had also descended into the lower parts of the earth? He who descended is He who also ascended far above all the heavens, that He might fill all things.) And His gifts were that some should be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ.

## THE GOSPEL (for the Sunday after Holy Theophany)

The Reading of the Holy Gospel is according to Matthew (4:12-17)

At that time, when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew into Galilee; and leaving Nazareth he went and dwelt in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, so that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled: "The land of Zebulun and the land of Naphtali, toward the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles—the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of Heaven is at hand."

## The Synaxarion – January 13<sup>th</sup>

On January 13 in the Holy Orthodox Church we continue to celebrate the Theophany of our Lord Jesus Christ, and we commemorate the holy Martyrs Hermylos and Stratonikos of Belgrade.

### Verses

Hermylos and Stratonikos' ship was a basket,  
wherein they sailed a joint voyage to the bottom.

On the thirteenth the Danube drowned Hermylos and companion.

The Emperor Licinius started a persecution against Christians, and so Hermylos was captured and led to court. When Hermylos was informed that he was being led away to be tortured, he greatly rejoiced. The emperor threatened him in vain. Hermylos responded, "The Lord is with

me; I fear not. What can man do against me?” (Psalm 118:6). Following excruciating tortures, Hermyllos was thrown into the dungeon. The guard Stratonikos, secretly a Christian, sympathized with the suffering of Hermyllos. When it was reported to the emperor that Stratonikos was also a Christian, the emperor ordered that both of them be drowned in the Danube River. Three days later, their bodies washed ashore. Christians discovered their bodies and buried them about eighteen miles from Belgrade. These martyrs suffered for Christ and were glorified in 315.

On this day we also commemorate the Martyrs Pachomios and Papyrinos of Greece; Venerable Maximos Kafsokalyvitis of Athos; Venerable Eleazar of Anzersk Island; and Hilarion, bishop of Poitiers. By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us. Amen.

GLOSSARY: Troparion (tro-pah-ree-on); *plural*, Troparia: A brief poem in accentual metre, expressing the theme of a feast. Kontakion (kon-tah-kee-on); *plural*, Kontakia: A special kind of Troparion that expresses the teaching of a Feast. It summarizes and applies the meaning of a feast of day. Orthros (Or-thros): The word literally means *early morning*. It is the name of the service, which by some has been called *Matins*, and still by others, *Lauds*, though it does not correspond exactly to either of the Western Services. Eothonon (ee-oh-thee-non): meaning – *pertaining to the dawn*. They are the eleven assigned readings of the Gospel during the Orthros Service, pertaining to the eleven appearances of our Lord to His Disciples after the Resurrection. Synaxis (see-nax-sees) “the gathering or coming together” as it pertains to a celebration of a commemoration or feast. Following a major Feast a “Synaxis” commemorates the “co-stars” of the Feast, i.e., following the Feast of the Presentation of Christ (Ss. Simeon and Anna), following the Feast of the Birth of Christ (the Holy Virgin Mary), following the Feast of Holy Theophany (St. John the Baptist), etc. Synaxarion (see-nax-sah-ree-on) the summary of a Feast, describing a historical significance and meaning of a commemoration.

### A Note Regarding Holy Communion

Since we understand Communion to mean that we have all things in common, sharing an Identical Faith, *only* those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent Confession may participate in Holy Communion. (We invite all, however, to partake of the blessed bread which is distributed at the dismissal.) Please see the Pastor for inquiries on how to become a member.

## OFFERINGS

Holy Bread and memorial wheat is being offered and the coffee hour hosted this morning by the Azzam, Sabbah and Hallak families for the forty-day memorial in loving memory of our beloved father and brother Bassem Azzam. Memory eternal. Prayers are also offered, remembering our loved ones of the Azzam, Sabbah, Hallak, Abughazaleh, Tannous, Karam, Ababseh, Yacoub and Haddad families who have fallen asleep in the Lord. May God grant them eternal rest.

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

by Charmaine Darmour for the speedy recovery continued health of  
Nick Andrews and Regina Roum.

by the Habib family for the expectant parents:  
Father Michael & Khouriye Maria Habib

by Father Timothy for his son, Michael o' Kalani,  
celebrating his 38th birthday. May God keep him in His care.

### ***SCHEDULE OF SERVICES***

[Note: Wednesdays and Fridays are observed as days of fasting]

The Feast of St. Anthony the Great – January 17

The Twelfth Sunday of Luke; St. Euthymios the Great  
Saturday, January 19<sup>th</sup> – Great Vespers, 5 p.m.

Sunday, January 20<sup>th</sup> – Orthros, 8:45 a.m., Divine Liturgy, 10 a.m.

### **ANNOUNCEMENTS**

#### **House Blessings**

Father Timothy has begun scheduling the blessing of homes. Please phone (818/219-3761) or e-mail him at: <[pastor@stmichaelvannuys.org](mailto:pastor@stmichaelvannuys.org)> should you have a preference of a day or time. Father Minas may also be contacted at: 818-376-0049 <[fatherminas@gmail.com](mailto:fatherminas@gmail.com)>. If possible, it is best to plan a time when everyone in your household is at home. Father's visit is primarily for the purpose of prayer and to answer any questions you may have regarding our Faith and practice. Priority is being provided for our members in new homes and the new members of our parish. Also, please understand that Father would like to visit as many homes in your area on the same day as time would allow. While visits to your home and house blessings may occur at any day of the year, Father will be scheduling many blessings of homes up until the time for Great Lent and will be unavailable on February 11-14 (Diocesan Clergy Seminar).

## Annual Parish Meeting and Annual Report Booklet

Due to our 50th Anniversary Celebration weekend, the Annual Meeting of the Voting Membership will be held on Sunday, February 24, 2019. In the best interest of time, a Report Booklet will be prepared for distribution prior to the Annual Meeting. Single page Annual Reports of Council officers, Standing Committees and Subsidiary Organizations are now due.

### A New Sign-up Board for Coffee Hour Hosts is Now Available

Please see or contact Cindy Tamoush to host an open date for the upcoming Coffee Hours. However, should you be planning a memorial service and host a reception, please be sure to speak with Father Timothy before scheduling a coffee hour.

**Note to Coffee Hour hosts: coffee and paper goods will be provided each week.**

#### **Holy Bread Offering List**

Jan 20 - David Dawud  
Jan 27 - Katrina & John Tambouras  
the Namay family  
Feb 03 - Margaret Abdun-Nur  
Feb 10 - open  
Feb 17 - open

#### **Coffee Hour Hosts Calendar**

Jan 20 - David Dawud  
Jan 27 - The Antiochian Women  
Feb 03 - DeAnne & Robert Abraham  
Feb 10 - Nicole & Robert Webster  
Feb 17 - open

**Please contact Fr. Timothy (818/219-3761; [pastor@stmichaelvannuys.org](mailto:pastor@stmichaelvannuys.org)) to sign-up to offer Holy Bread and Cindy Tamoush at: (818-345-4363; [famtam5@socal.rr.com](mailto:famtam5@socal.rr.com)) to sign-up for the Coffee Hour.**

Parish Council Meeting – Monday, January 21<sup>st</sup>, 7 p.m.

### Holy Water Available for Distribution

Plastic bottles have been purchased for Holy Water distribution and will be available at the front of the church at the end of the Liturgy after the veneration of the Holy Cross. Please provide a donation should you want to take a bottle with you. Thank you.

### 2019 Offering Boxes Now Available

If you use our offering envelopes each week for your pledge, your box is now available in the narthex with your name label.

## Neighborhood Open Houses

As we celebrate our parish's Fiftieth Year, it is our hope that you will get to know your fellow parishioners in your neighborhood. We have formed a listing of our members in each area of the Los Angeles metropolitan area and are looking for volunteers to host a neighborhood gathering sometime this year. Please contact Carolyn Sadd, who is being assisted by George Khouri in providing you with a list of parishioners in your area, should you be interested in being a host. The gatherings are to be informal and to allow for socializing; maximum two (2) hours, i.e., 7-9 p.m. Deserts or refreshments may be considered. Potlucks may also be planned. Hosts will be responsible in contacting parishioners in their neighborhood. We are asking our hosts not to include dates between March 11 to April 28 (Great Lent to Pascha); and to also note the church calendar dates of fasting. Should you have any questions, please speak with Father Timothy: 818-219-3761 <[pastor@stmichaelvannuys.org](mailto:pastor@stmichaelvannuys.org)>

---

Calendar for:	2019	2020	2021
First Day of Great Lent	March 11	March 02	March 15
Holy Pascha	April 28	April 19	May 02
Western Easter	April 21	April 12	April 04
Feast of Theophany	Sunday		January 6, 2019
Meat Fare Sunday	Sunday		March 3, 2019
Feast of the Annunciation	Monday		March 25, 2019
Feast of the Ascension	Thursday		June 6, 2019
Pentecost	Sunday		June 16, 2019
Feast of the Nativity	Wednesday		December 25, 2019

---

### Our 2019 Pledge Forms Provided with this Bulletin

As a committed member of St. Michael Church, please complete a new 2019 form. Everyone's financial situation is subject to changes from year to year. In the same way, our parish depends upon the financial pledge commitments of its members in order to meet its monthly expenses. Each year a budget is prepared for membership approval at our Annual Meeting. May God bless us all in practicing good Christian stewardship.

Upcoming Events (see the foyer bulletin board for more information)

Big Bear Young Adult Retreat - January 19-21 with His Grace  
Bishop JOHN: "Knowing Love: Relationships in Christ, Through Christ,"  
\$204/with lift; \$134/without lift; go to: [DLAWYOUNGADULTS.COM](http://DLAWYOUNGADULTS.COM)

Saturday, January 26, 2019 - 50th Anniversary Reception and Banquet  
at the Odyssey Restaurant following Great Vespers (4 p.m.);  
Reception, 5:30 p.m.; Dinner, 6:30 p.m.

Church School Pancake Breakfast - Sunday, February 24

Antiochian House of Studies Begins Class Enrollment  
[1020 Base Line Rd., La Verne, CA, 91750]

The following classes are scheduled for all interested: 1) Sacred Church Music with V. Rev. Anna Hakimeh (Arabic and English); to be held every other Saturday for 2.5 hours, beginning on March 2, 2019 at 10 a.m., \$600 [for further information contact Fr. Anania at: [fatheranantias@gmail.com](mailto:fatheranantias@gmail.com)] 2) Sacred Art of Iconography with Khouirye Randa Al Khoury Azar; seven classes planned for Saturdays (10 a.m. to 5 p.m.), and Sundays (1-6 p.m.); March 30-31, April 06-07, 13-15, and on May 18 (10 a.m. to 4 p.m.), \$600, plus \$150 for course materials [for further information contact Khouirye Randa at: [randa.Azar@gmail.com](mailto:randa.Azar@gmail.com)]. For registration contact: Anna Naser at 714-971-2244 or [annasgi@yahoo.com](mailto:annasgi@yahoo.com) for an application form.

67th Annual Diocesan Parish Life Conference

Host: St. Anthony Church; San Diego, California, July 3-7, 2019

Go to: [antiochianevents.com/la.html](http://antiochianevents.com/la.html) to register for your hotel room (\$169/night) at the Sheraton Harbor Island and Marina.

Antiochian Archdiocese Convention - July 21-28, 2019

Host: St. Nicholas Church; Grand Rapids, Michigan

Go to: [AC2019gr.org](http://AC2019gr.org) to register for your hotel room, view the Convention schedule and download forms for the ad book and registration. There are two (2) Convention hotels: 1) the Amway Grand Plaza (\$149/night) with free self-parking and WiFi; 2) the JW Marriott (\$184/night), adjacent to the Convention hotel.

## THE SUNDAY AFTER (APODOSIS) THE THEOPHANY OF CHRIST

MARTYRS HERMYLOS AND STRATONIKOS OF BELGRADE; MARTYRS PACHOMIOS AND PAPYRINOS OF GREECE; VENERABLE MAXIMOS KAFSOKALYVITIS OF ATHOS; VENERABLE ELEAZAR OF ANZERSK ISLAND; HILARION, BISHOP OF POITIERS

### طروبارية القيامة على اللحن الثامن

انحدرت من العلو يا متحنن، وقبلت الدفن ذا الثلاثة الأيام، لكي نُعْتَقْنَا من الآلام. فيا حياتنا وقيامتنا يا ربَّ المجدُّ لك.

### طروبارية الظهور على اللحن الأول

باعتقادك يا ربُّ في نهر الأردن، ظهرت السجدة للتالوث، لأنَّ صوتَ الآب تقدَّم لك بالشهادة، مسمياً إياك ابناً محبوباً، والروح بهيئة حمامة يؤيدُ حقيقة الكلمة، فيا من ظهرت وأنرت العالم، أيها المسيحُ الإلهُ المجدُّ لك.

### طروبارية رؤساء الملائكة باللحن الرابع

أيها المتقدِّمون على الأجناد السماويين، نتوسَّلُ إليكم نحن غيرَ المستحقِّين، حتَّى أنكم بطلباتكم تكتفوننا بظلِّ أجنحةٍ مجدِّكم غير الهولي، حافظين إيانا نحنُ الجاثين والصارخين بغير فتور، أنقذونا من الشدائد، بما أنكم رؤساء مراتب القوات العلوية.

### قنفاق على اللحن الرابع

اليومَ ظهرت للمسكونة، يا رب، ونورُك أشرقَ علينا، نحن الذين نمدحُك بمعرفةٍ قائلين: لقد أتيتَ وظَّهرتَ، أيُّها النور الذي لا يُدنى منه.

## الرسالة

كريم في عيني الرب موت أبراره، بماذا أكافئ الرب عن كلِّ ما أعطانيه.  
فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول إلى العبرانيين

يا إخوة، اذكروا مُرشديكم الذين خاطبوكم بكلام الله، واعتبروا بحياتهم وموتهم واقتدوا بإيمانهم. أمَّا يسوعُ فهو هو، بالأمس واليوم وإلى الأبد. لا تنقادوا إلى الضلال بتعاليمٍ مُختلفةٍ

غَرِيبَةً، فَمَنْ الْخَيْرِ أَنْ تَتَّقَوِي قُلُوبَكُمْ بِالنَّعْمَةِ، لَا بِالْأَطْعَمَةِ الَّتِي لَا نَفْعَ مِنْهَا لِلَّذِينَ يَتَعَاطَوْنَهَا. لَنَا مَذْبَحٌ لَا يَحِقُّ لِلَّذِينَ يَخْدُمُونَ خَيْمَةَ الْعَهْدِ أَنْ يَأْكُلُوا مِنْهُ، لِأَنَّ الْحَيَوَانَاتِ الَّتِي يَدْخُلُ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ بِدَمِهَا إِلَى قُدْسِ الْأَقْدَاسِ كَفَّارَةً لِلْخَطِيئَةِ تَأْكُلُ النَّارُ أَجْسَامَهَا فِي خَارِجِ الْمَحَلَّةِ، وَلِذَلِكَ مَاتَ يَسُوعُ فِي خَارِجِ بَابِ الْمَدِينَةِ لِيُقَدَّسَ الشَّعْبَ بِدَمِهِ. فَلنَخْرُجْ إِلَيْهِ، إِذَا، فِي خَارِجِ الْمَحَلَّةِ حَامِلِينَ عَارَهُ. فَمَا لَنَا هُنَا فِي الْأَرْضِ مَدِينَةٌ بَاقِيَةٌ، وَلَكِنَّا نَسْعَى إِلَى مَدِينَةِ الْمُسْتَقْبَلِ. فَلنُقَدِّمْ لِلَّهِ بِالْمَسِيحِ ذَبِيحَةَ الْحَمْدِ فِي كُلِّ حِينٍ، ثَمَرَةً شِفَاهِ تُسَبِّحُ بِاسْمِهِ. لَا تَنْسُوا عَمَلَ الْخَيْرِ وَالْمُشَارَكَةَ فِي كُلِّ شَيْءٍ، فَمِثْلُ هَذِهِ الذَّبَائِحِ تُرْضِي اللَّهَ.

## الإنجيل

### فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ متى الانجيلي البشير والتلميذِ الطاهر.

في ذلك الزمان، لما سمع يسوعُ باعْتِقَالِ يوحنا، رجع إلى الجليل. ثم ترك الناصرة وسكن في كفرناحوم على شاطئِ بحر الجليل في بلاد زبلون ونفتاليم: ليتم ما قيل على لسان النبي إشعيا: "يا أرض زبلون وأرض نفتاليم، على طريق البحر، عبر الأردن، جليل الأمم! الشعب الجالس في الظلام أبصر نورا عظيما، والجالسون في بقعة الموت وظلاله أشرق عليهم النور" ومن ذلك الوقت بدأ يسوع يبشر فيقول: "توبوا، فقد اقترب ملكوت السموات".

### ملاحظة بخصوص تناول القربان المقدس

إن مفهومنا لتناول القربان يعنى عمومية المشاركة فيه لذوى العقيدة الواحدة، إلا إن المشاركة في سر القربان المقدس هنا مقتصر فقط على أعضاء الكنائس الارثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم بالصلاة والصوم والاعتراف منذ فترة قريبة (وعلى كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة في الخبز المقدس الذى يوزع عند إنتهاء مراسيم القداس). رجاء مراجعة الكاهن إذا رغبت أن تصبح عضوا فى الكنيسة الارثوذكسية.